

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

# Mataayo 1



Bhunu inda ya Jaabheeti yaayikiishe meesi gasansabha, Nyamuwanga ^naatuma maraayika Gaabhuryeri mu-musi gwa Naajareeti, mu-kyaro kya Gariraaya, ku-muyarajuma wumwi, riisiina ryaye ^naatogwa Maryamu. Maryamu uyo :aariga abhusiibhwe obhuko na omurume wumwi, riisiina ryaye ^naatogwa Yuusufu, owa mu-ruganda rwa omukama Dawudi.



Nawe maraayika uyo ^naamubhwira ati,  
“Awe Maryamu, siga okuubhaya!  
Nyamuwanga akuyaaye iinama.  
litegeeresha! Woori owuuja  
okugega inda, wiibhure omwana  
omumura, riisiina ryaye  
urimutoga Yeesu. Aribha  
muunu mukuru, na aribhirikirwa  
omwana wa Unu ari iiguruwa bhyone  
kutyo. Raatabhugenyi Nyamuwanga  
arimukora abhe mutungi ku-kitebhe  
kya omukama Dawudi, jaaji waabho.

Aritunga abhaanu bha oruganda  
rwa Yakobho kajaanende.  
Obhukama bhwaye bhutariweera.”



Maryamu ^naabhuusha maraayika uyo  
ati, “Ganu garibha kutiki, anye nikyari  
muyarajuma?” Maraayika  
^naamusubhya ati, “Mwoyo  
Omutaakatiifu arikwikira,  
na obhuturo bhwa  
Nyamuwanga Unu  
ari iiguru wa bhyone  
kutyo bhuribha  
iiguru waawo rwa  
riirengeesi.”



“Mmbe, omwana uyo uriibhura, aribha mwana omusorwa ku-Nyamuwanga, na aribhirikirwaga ati, Omwana wa Nyamuwanga.”



Mu-nsiku giyogiyo, Maryamu ^naagenda  
bhwangubhwangu ku-Jaabheeti, mu-musi  
gumwi gwa ku-bhiima bhya Ebhuyawudi.

Bhunu :aayikire eyo,  
^neengira ewa Jaakariya,  
^naakesha Jaabheeti.

Jaabheeti :eejire  
oongwa obhukeesha  
bhwa Maryamu,  
omwana unu :aariga  
ari mu-nda yaaye  
^naagoma.



Ayoayo, Jaabheeti ^neejushwa Mwoyo  
Omutaakatiifu, kimwi ^naamura obhuraka  
^naaika ati, “Ni awe uyaaywe giinonkwe  
okukira abhagasi bhoone  
kutyo! Na omwana unu  
uriibhura, woone ni  
muunu wa nonkwe!”



Okwibhurwa kwa Yeesu Kiriisitu :kwariga kuri kutya.  
Maryamu nyira Yeesu, :aariga  
asandirwe obhuko na  
Yuusufu. Nawe bhunu  
Yuusufu :aariga akyari  
kumaama nawe,  
Maryamu ^naagega  
inda ku-bhuturo  
bhwa Mwoyo  
Omutaakatiifu. Yuusufu  
:aariga ari murengeresi  
mu-meeso ga Nyamuwanga,  
:ateendere okuswasha  
Maryamu, ^naaramura  
ati amusige bhujibhiye.



Bhunu Yuusufu :aariga akyeeganiirisha kutyo araakore,  
maraayika wa Raatabhugenyi Nyamuwanga  
^naamwijira mu-kirooto, ^naamubhwira ati,  
“Yuusufu, omuyiiri Dawudi, siga  
okuubhaya okugabhura Maryamu,  
kwa okubha inda iyo ayinyoorere  
ku-bhuturo bhwa Mwoyo  
Omutaakatiifu.”



“Kaaja okwibhura omwana mumura, riisiina ryaye urimutoga Yeesu, kwa okubha uyo niwe aryerusha abhaanu bhaaye okusooka mu-bhikayo bhyebhwe.”



Bhunu Yuusufu :aaramukire, ^naakora kutyo maraayika wa Raatabhugenyi Nyamuwanga :aamubhwiriiye. ^Naagega Maryamu, nawe :ataamaamire nawe okuyikira anu Maryamu :eebhuriiye. Yuusufu ^naatoga omwana unu :eebhuyuwe, riisiina ati, Yeesu.



Ku-nsiku giyo egya okwibhurwa Yowana, Kayijaari  
Aguusito :aaragiriiye ati, abhaanu bhoone kutyo abha  
mu-bhutungi bhwaye  
bhagende okubharwa.  
Mmbe, abhaanu  
bhoone kutyo



mbagenda okubharwa mu-misi gyebhwe.



Yuusufu woone ^naasooka mu-musi gwa Naajareeti  
mu-kyaro kya Gariraaya, ^naariinya okugenda  
Ebhuyawudi mu-musi gwa  
Bhetereemu, kwa okubha  
Bhetereemu nigwo omusi  
gwa omukama  
Dawudi,



na Yuusufu :aariga ari wa mu-ruganda rwa Dawudi.



Bhunu Yuusufu :aagendaga okubharwa, :aariga ari  
amwi na Maryamu. Yuusufu :aariga amubhusingishe  
obhuko. Na Maryamu  
:aariga ari na inda.



Bhunu :bhaariga bhari  
Bhetereemu ayo,  
Maryamu ^naayikya  
okwibhura, . . .



... ^neebhura omwana mumura owa obhubhere,  
^naamufundikira mu-ngibho, ^naamumaanya  
mw-iriisisho rya giing'ombe, kwa  
okubha :bhataanyoorere owa  
okumaama  
mu-nyumba



gya abhagenyi.



Abhareefi :bhaariga mbaangarira giing'ondi gyebhwe  
mw-itete ayeyi na Bheteremu, iri mu-ngeta.  
Kimwi mbataka era maraayika wa  
Raatabhugenyi



Nyamuwanga  
^naabhaaja-ko.



Na obhugungyo bhwa Raatabhugenyi Nyamuwanga  
mbubhamirikira mbaara gyone kutyo, mboobhaya  
muno.



Nawe maraayika uyo ^naabhabhwira ati, “Musige okuubhaya! Naabhareetera amang’ana amajomu ganu agaaja okujomisha muno abhaanu bhoone kutyo. Kwa okubha,

reero inu mu-musi gwa Dawudi, eebhurwa

Omwerusi weemwe.”



“Na Omwerusi uyo niwe Kiriisitu Raatabhugenyi. Na ekimenyegesho kya gayo nikyo kinu, omuuja okunyoora omwana omujaare amaamiibhwe mw-iriisisho rya giing’ombe, afundikiiywe gingibho.”



Ayoayo mbibha-wo ebhiwumbi bhya maraayika  
bheejaabho okusooka mu-rwire mbabha  
amwi nawe mbaamba okukumangya  
Nyamuwanga ati, . . .



...“Agungibhwe Nyamuwanga iguru mu-rwire.  
Na omurembe gubhe mu-kyaro ku-bhaanu  
bhanu abhajomisha Nyamuwanga!”



Bhaamaraayika bhayo :bheejire  
bhaasubha mu-rwire, abhareefi  
mbaaikana ati, “Kigende Bheteremu,  
kirore gayo Raatabhugenyi aakibhwira.”



Mmbe, mbagenda bheewutire, mbayika ku-Maryamu na Yuusufu, mbarora omwana omujaare amaamirega mw-iriisisho rya giing'ombe.

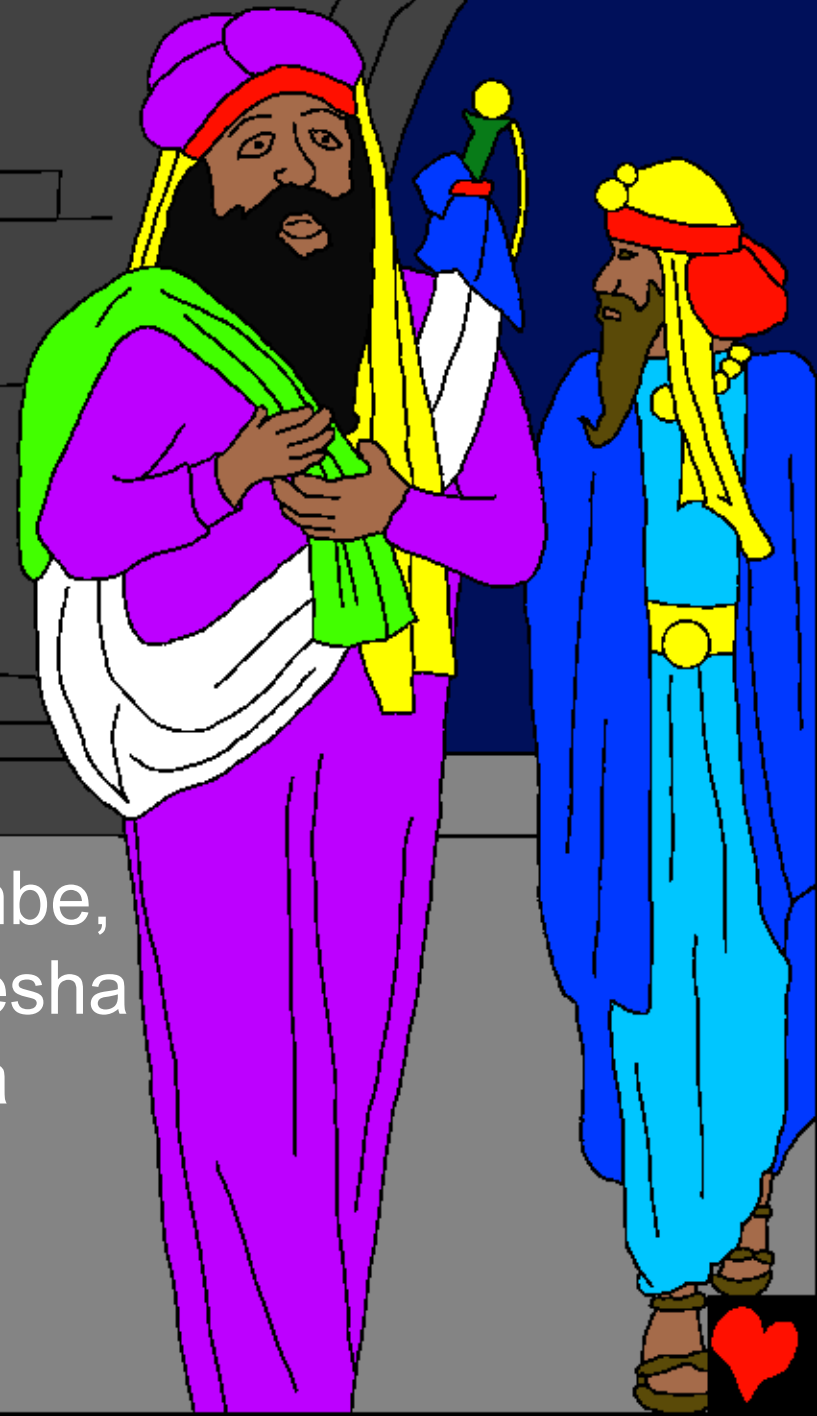


:Bheejire bhaamara okurora omwana uyo,  
mbabhwira abhaanu amang'ana goone  
kutyo aga omwana uyo ganu maraayika  
:aabhabhwiriye.



Yeesu :eebhuywe  
mu-musi gwa  
Bhetereemu ya  
Ebhuyawudi  
mu-kabhaga  
ka obhutungi  
bhwa

omukama Yerode Omukuru. Mmbe,  
ku-kabhaga kayo, abhamenyegesha  
bha ginjota bhanu :bhaasookaga  
mu-bhyaro bhya ebhuwuruka  
esuubha, :bhaayikire mu-musi  
gwa Yerusareemu.



Abhamenyegesha  
bhayo :bhaariga  
mbabhuusha ati,  
“Ari aaki omukama  
wa Abhayawudi  
unu

:eebhuywe? Kimenyere ati  
eebhuywe kwa okubha  
:kyarorere injota yaaye ewaasu  
eyo ebhuwuruka esubha.  
Na kiyo nikyo kyakora eswe kiije  
okumuramya.”



Niwe Yerode ^naabhirikira  
bhwiuibhise  
abhamenyegesha bha  
ginjota bharya, insonga  
bhaaje bhamubhwire  
kujomu riibhaga rinu  
:bhaaroreeye-mo injota inu  
bhaaikaga, mbagenda.



Okumara gayo, ^naabhatuma  
Bhetereemu, ^naabhabhwira  
ati, “Mugende  
mubhuusirishe kujomu  
mumenye enu omwana  
uyo ari. Mukamunyoora,  
muuje bhwangu mumbwire  
anye noone nigende  
okumuramyia.”



Bhunu abhamenyegesha bha ginjota bhayo :bhaamarire okuroma na omukama, mbeemuka. Mbarora kweki

injota irya :bhaarorere bhari mu-bhyaro bhya ebhuwuruka esuubha, niibhatangasha.

Niigenda niiyambaara ku-bhwima bhwa iinyumba inu omwana :aariga arimo.



Mmbe, mbeengira mu-nyumba iyo, mbarora omwana  
na Maryamu nyiramwene, mbeefukamira omwana

okumuramya. Mbasurumura  
ebhikapo bhyebhwe,  
mbasoosha-mo emisanga  
gya bhugusi bhunene,  
iijaabhu,  
obhubhaani,  
na amafuta ganu  
agarangirira  
kujomu,  
mbayaana  
omwana.



Mmbe, Nyamuwanga ^naagaanya abhamenyegesha  
bha ginjota bhayo mu-kirooto, ati bhaasiga okusubha  
kweki ku-Yerode. Mbeemuka,  
mbasubha eweebhwe nawe  
:bhataasubhiiye ku-njira inu  
:bheejiye-ko.



Bhunu abhamenyegesha bha  
ginjota bhayo :bheemukire,  
niwe maraayika wa  
Raatabhugenyi Nyamuwanga  
^neejira Yuusufu mu-kirooto,  
^naamubhwira ati,  
“Imuka! Ugege omwana  
na nyiramwene,  
mwirukire mu-kyaro  
kya Miisiri.”



“Mwikare eyo okuyikira anu  
niribhabhwirira okusubha,  
kwa okubha Yerode kaagara  
okwita omwana.” Ingeta  
iyoiyo, Yuusufu ^neemuka,  
^naagega mukaaye na  
omwana, mbeerukira  
mu-kyaro kya Miisiri.  
Mbayika Miisiri,  
mbeekara

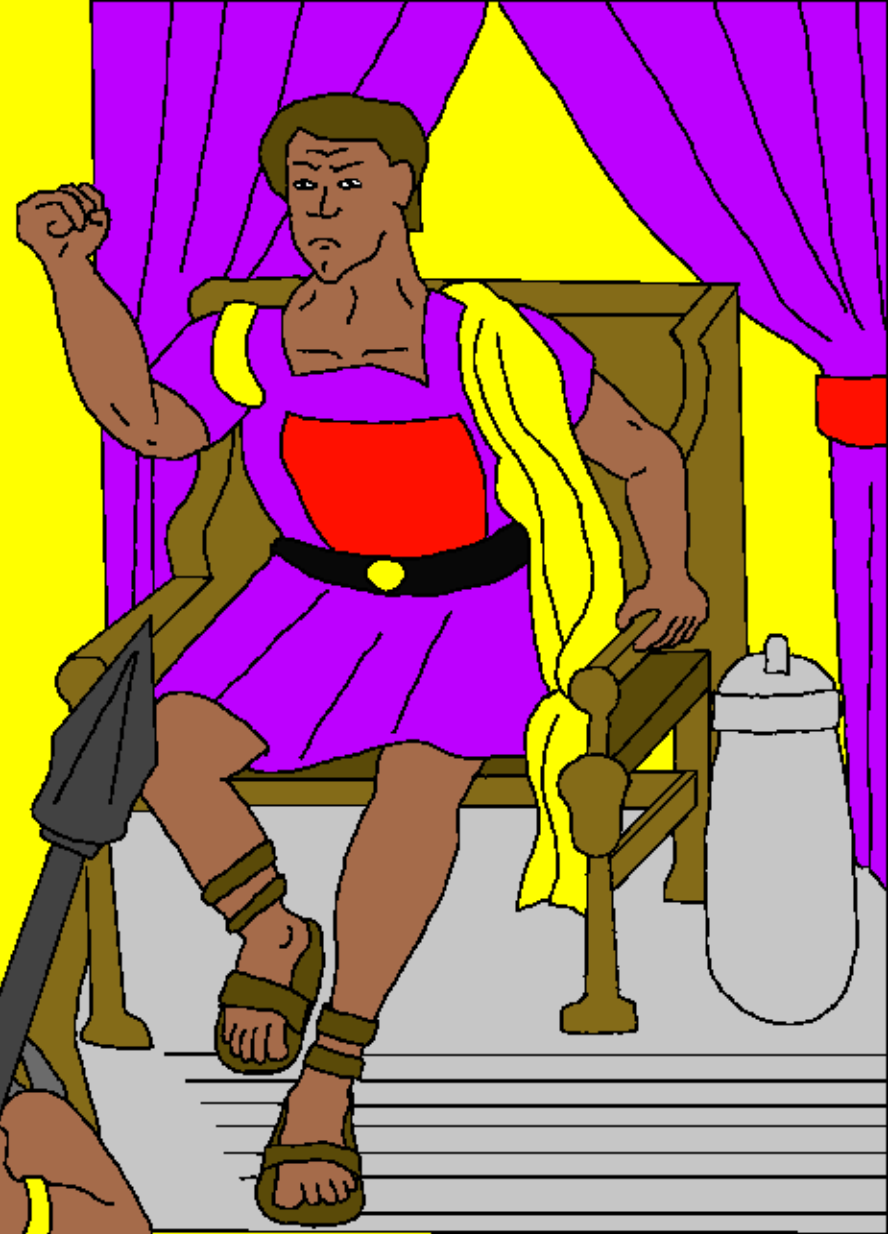
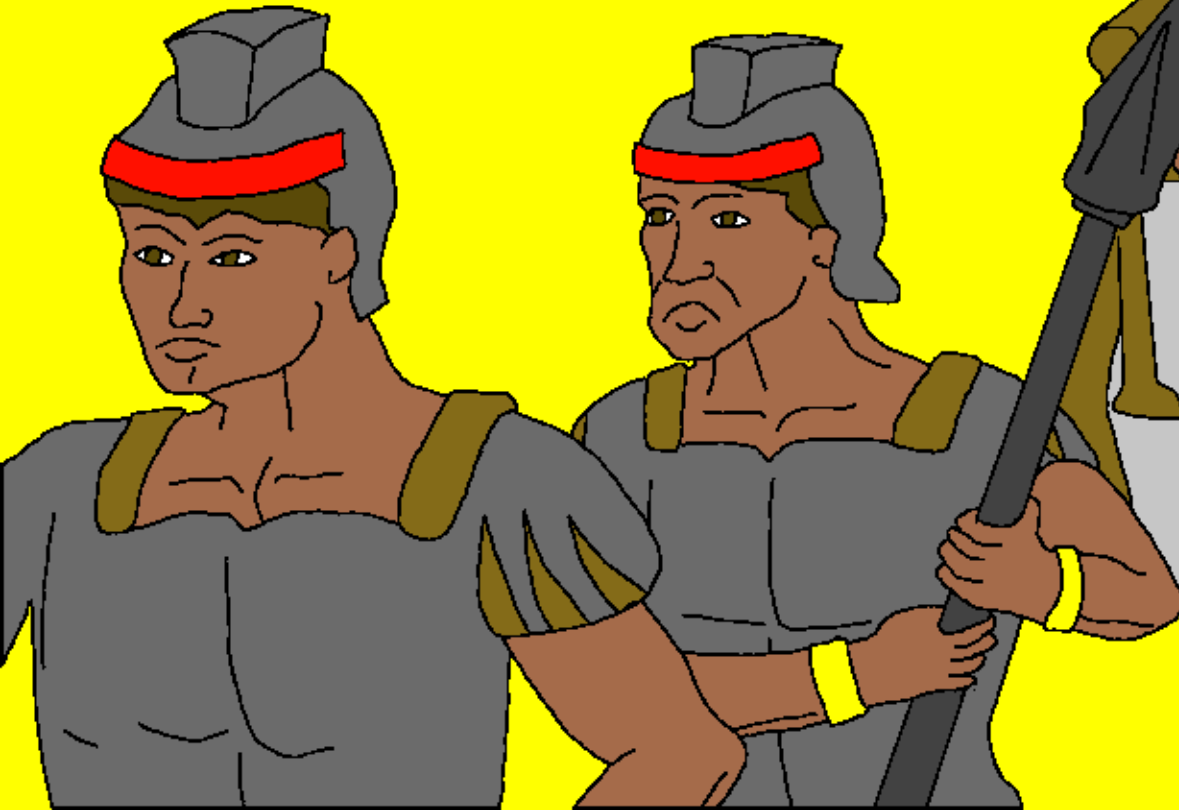
eyo okuyikira mu-kabhaga  
kanu Yerode :aafwiriye-mo.



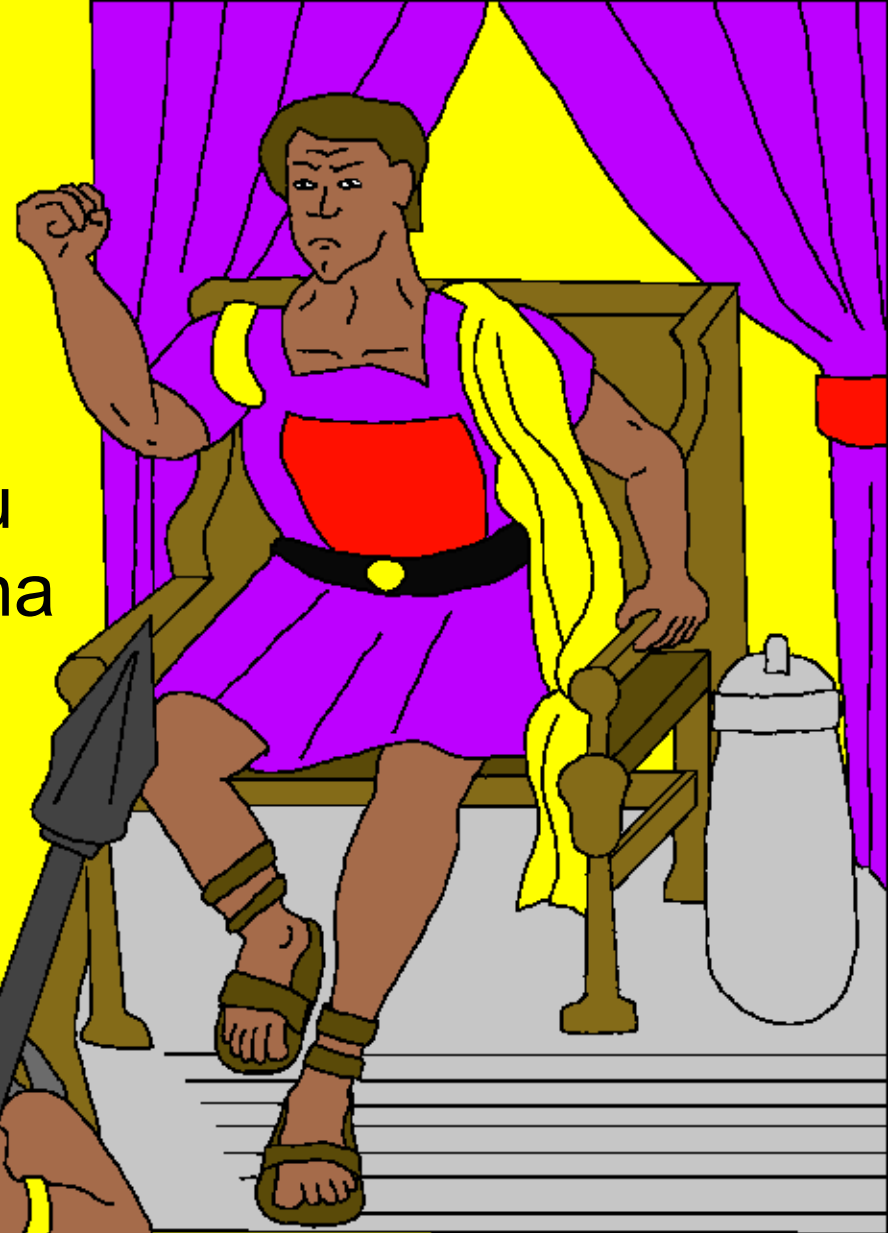
Amang'ana gayo :gaabheeye  
kutyo, insonga riing'ana rinu  
Raatabhugenyi Nyamuwanga  
:aaikire okuturira ku-muragi  
waaye rikuumire ati,  
“:Naabhirikiye omwana  
waani asooke Miisiri.”



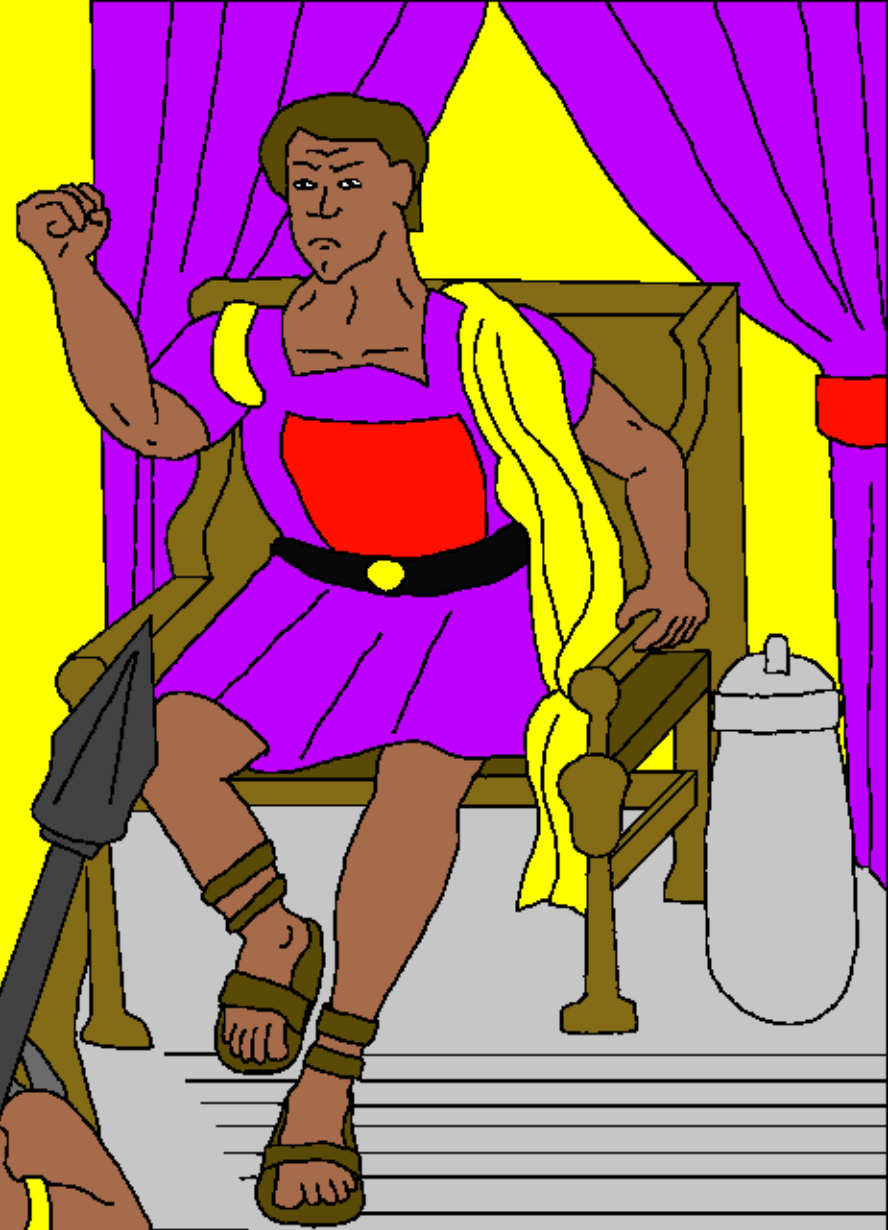
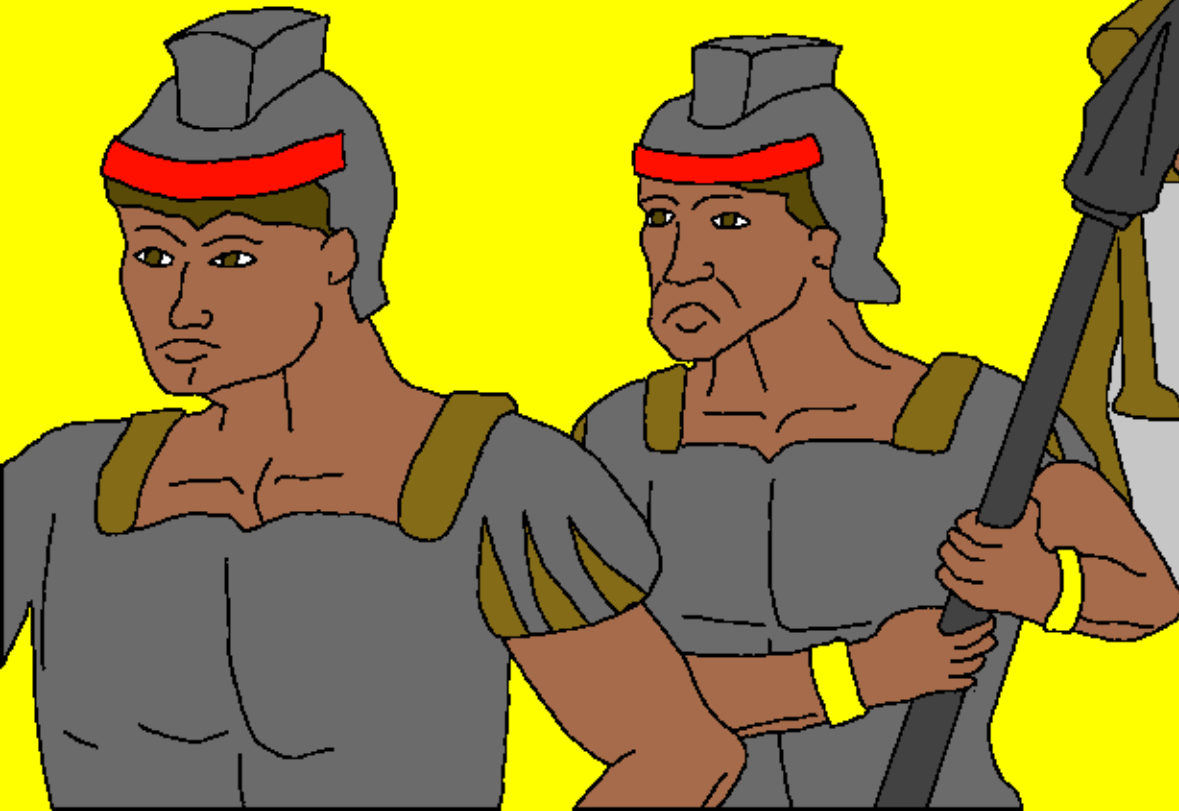
Bhunu Yerode :aamenyere ati  
abhamenyegesha bha ginjota  
bharya bhaamujimya,  
^naabhiiyirwa muno.



Niwe ^naatuma abhasirikare  
bhaaye Bheteremu na  
mu-bhiseera bhyende-mo  
bhyone kutyo, ^naabharagirira  
ati bheete abhaana abhamura  
bhoone kutyo kwambira bhanu  
bhari na myaka ebhiri okusubha  
emwaro.



:Aakorere kutyo okuriing'aana  
na riibhaga rinu :aabhwiriywe  
na abhameny-egesha bha  
ginjota.



Yerode :eejire aafwa,  
maraayika wa Raatabhugenyi  
Nyamuwanga ^neejira

Yuusufu mu-kirooto Miisiri  
eyo, ^naamubhwira ati,  
“limuka! Ugege omwana  
nyiramwene, musubhe  
mu-kyaro kya Ijirayeeri,  
kwa okubha Bhanu  
:bhaariga

mbeenda okwita omwana  
uyo, bhaafuuye.”



Nawe bhunu :oonguuywe  
ati Arikeraawo  
omumura wa Yerode,  
niwe :aariga agegere  
obhutungi bhwa



esemwene  
Ebhuyawudi eyo, ^noobhaya  
okugenda-yo. Nyamuwanga ^naamubhwira  
mu-kirooto ati, “Waasiga okugenda eyo.”



Mbeemuka mbagenda  
mu-kyaro kya  
Gariraaya, mbayika  
mu-musi gwa  
Naajareeti,

mbeekara eyo. Niwe  
riing'ana rinu :ryaaikirwe na  
abharagi ati, "Yeesu aritogwa  
Munaajareeti," ndikumira.



Nyamuwanga  
:eendere muno abhaanu bhoone kutyo  
abha mu-kyaro. Obhwendi bhuyo  
mbukora ^naatuma omwana waaye  
omumwemwe, insonga omuunu  
woonewoone unu kaamwikirisha  
asige okubhura, tari abhe na  
obhurame bhunu  
bhutakuweera.



Abharuumi 3:23

kwa okubha abhaanu bhoone kutyo bhakorere ebhikayo,  
ebhikorwa bhyebhwe bhitakweresha obhugungyo  
bhwa Nyamuwanga.

Abharuumi 6:23

Indiyo ya obhukosi bhwa ebhikayo ni rufu, tari  
ekiyaanwa kya Nyamuwanga okuturira ku-Kiriisitu Yeesu,  
Raatabhugenyi weeswe, ni bhurame bhunu bhutakuweera.

Abhaebhuraaniya 9:27

Rwa kutyo abhaanu bhoone kutyo bhatuuriywe-wo  
okufwa rumwi era, na bhakamara okufwa mbaramurirwa  
na Nyamuwanga.



## Abhaefeso 2:8,9

Ni nema ya Nyamuwanga niyo ibheerusiishe okuturira ku-bhwikirisha bhwemwe, itari ati Omwerusibhwa okuturira ku-bhikorwa bhyemwe ebhijomu. Gunu ni musanga okusooka ku-Nyamuwanga omwene. Obhwerushwa bhutari ku-bhikorwa bhyemwe, insonga muunu woonewoone aasiga okwikumangya.

## Abharuumi 10:9,10

Enaaika kutyo kwa okubha ukeekirisha Yeesu na akanwa kaawo ati, “Ni Raatabhugenyi” na ukeekirisha mu-mutima gwawo ati Nyamuwanga :aamusuurire okusooka mu-bhafuuye, oweerusibhwa. Omuunu akeekirisha Yeesu Kiriisitu okusookerera mu-mutima gwaye, kaabharwa ati ni murengeresi mu-meeso ga Nyamuwanga. Na okuturira ku-munwa, omuunu akeekirisha keerusibhwa.



## Yowana 3:16,17

Nyamuwanga :eendere muno abhaanu bhoone kutyo abha mu-kyaro. Obhwendi bhuyo mbukora ^naatuma omwana waaye omumwemwe, insonga omuunu woonewoone unu kaamwikirisha asige okubhura, tari abhe na obhurame bhunu bhutakuweera. Nyamuwanga :ataatumire Omwana waaye mu-kyaro, ati aramurire abhaanu, tari abhaanu bheerusibhwe okuturira ku-mwene.



## 1 Yowana 5:11-13

Gayo nigo Nyamuwanga kaakibhwira ati, akiyaaye obhurame bhunu bhutakuweera. Na obhurame bhuyo kibhunyoorere okuturira ku-kwikirisha Omwana waaye.

Woonewoone unu ari na obhumwi na Omwana wa Nyamuwanga, ari na obhurame bhuyo. Nawe unu atari na obhumwi na Omwana wa Nyamuwanga, obhurame bhuyo atari nabhwo. Enibhakaamira amang'ana gayo, emwe bhanu omwikirisha riisiina rya Omwana wa Nyamuwanga, insonga mumenye ati muri na obhurame bhunu bhutakuweera.



Mataayo 1-2; Ruuka 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Kwaya NT (kya) © 2023, Wycliffe Bible Translators, Inc.  
All rights reserved

<https://www.bible.com/bible/3681/MAT.1.KYA>

©2026 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

